

Ar[mes] soi[en]t aussy grande que le papier ou vous les verrez peintes  
 les peintres de lucerne [fer]ont cela facilement  
 [Je p]rend part ... au plaisir que vous aurez de voir S E Mademoiselle  
 [Anna Maria Louisa] de Zurlaube [- in Nachfolge von Maria Helena Bar-  
 bara Zurlauben, die am 2. Oktober 1713 Jakob Bernhard Brandenburg ehe-  
 lichte, scheint nun Anna Maria Louisa Zurlauben als Kosttochter in der  
 Visitation geweilt zu haben -] en recoit touiour des douceur soit de  
 table et dé[!] l'honneur de son souvenir Elle ce porte parfaitement  
 bien toute sa maladie e[s]t la fain Elle a touiour un apetit devorant  
 depuis qu'elle a etez malade ie luy porte envie et nous ne la laissons  
 pas manquer  
 i'ay l'honneur d'etre avec le zele le plus Respectueux ...".

1) In den Falz eingebundene bzw. zerstörte Passagen wurden in eckigen Klammern [...] ergänzt.

2)

*J. A. M. Le Rahon*  
*J. B.*

"D[ieu] s[oit] B[eny]"  
 s. Zurlaubiana AH 114/36

3) In der Folge fand besagtes Gemälde dann in der Kirche des Frauenklosters Maria Opferung in Zug Aufnahme, s. ebenda AH 114/36.

Original - AH 114, 38-39 - Blatt 39<sup>v</sup> leer

## 21

1636 [Dezember 27.], Johann Evangelist

A

ERKANNTNIS DER GEMEINDE[VERSAMMLUNG DER STADT ZUG] BEZÜGLICH  
 GERICHTSFÄLLEN IN DEN VIER [STÄDTISCHEN] VOGTEIEN CHAM,  
 STEINHAUSEN, GANGOLFSWIL UND WALCHWIL [AUFGEZEICHNET VOM  
 STABFÜHRER DER STADT ZUG, BEAT II. ZURLAUBEN]

"Uff ... handt myn g. Herren [Ammann bzw. Stabführer, Rat], Undt Bur-  
 ger an der Vollkhomnen Gmeindt, miteinander einheilig uff undt ange-  
 nommen, dass fürthin all: und Jede straff: und buosswürdige sachen, so  
 sich Jn den Vier Vogtyen Kaam, Steinhussen: Gangoltschwyl, Walchwyl  
 Zuotragendt, widerumb Wye Von Altemharo für myn g. herren ein Ersamen  
 Rath [der Stadt Zug] Kommen söllendt, denselbigen, von den Obervögten,  
 undt nachgesetzten Ambts Lüthen, Jeder Zyt gleidet, darüber von Jnen  
 den Räten gerechtfertiget, oder abgefasst[?]<sup>1</sup> werden Also die Ober-  
 vögt Anders nüt; wass straffbah; dan noch altem bruch, die fräfel-  
 buossen, Jnzüchen undt umb den driten Pfening Jerlich Jn die Rechnung  
 bringen söllendt etc.

Jst auch darby gmeeret worden, dass Alssdann von den Jehnigen straffen; Welche myn g. herren uff Zuotragenden fahl erkennen werdendt; den Obervögten der drite theil Zugehören undt ervolgen sölle. Und damit diserm ansächen, und uffnehmen Zuo Könftigen Zyten bestendig undt unverenderlich nachkhommen werde Jst auch erkhenndt und befolchen dass harumben dieser articul Jn das Burgerbuoch inverlybt und ingeschriben syn und Pliben sölle".

"Disen Articul hat Stattschryber [Johann Gebhard] Bachmann [=Zumbach] Abgeschriben undt Versprochen Jns burgerbuoch inzeschriben den 3ten Jenner 1637".

1) Dieses Wort kann, da teilweise zerstört, nicht mehr eindeutig gelesen werden; in Frage käme auch die Version "abgestraft".

---

Konzept, Notiz ebenfalls von Beat II. Zurlauben  
AH 114, 40 - Blatt 40<sup>v</sup> leer

## 22

1714 [Januar] 19.

A

SCHREIBEN VON SCHWESTER A[NNE]-M[ARIE] DE RAHON<sup>1</sup>, [OBERIN DES KLOSTERS VISITATION IN SOLOTHURN, AN DEN AMMANN VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

---

"Mon parent [le Marquis Charles de Monnier] et moy sommes ravis d'avoir contribuer par le tabl[e]au [des Heiligsten Herzen Jesu] a la devotion que vous avez si pieusem[ent] introduit a l'honneur du[dit] coeur de Jesus qui aporterat infailliblement grande benedictions et reunion dans vostre Canton ie vous Envoirez Encor un petit livre<sup>2</sup> le plus beau qui ay Etez Encor fait avec les tittres du[dit] Marquis de Monnier mon parent si votre libraire avec votre permission peu[t] l'imprimer en françois on mettra au commencement du livre une petite Epitre dedicatoire aud Marquis de monnier Je ... [fournirais] du meilleur papier que celuy dont led libraire ce sert ordinairement Et ie ... [retirerais] une centaine de livre que ie luy [Monnier gemeint] ... [enverrais] de votre part ... car il e[s]t fort pieux il e[s]t riche Et ne prendroit pas plaisir que vous luy rendies quelque chose puisque ce[s]t une offrande qu'il vous adresse ... a cause de votre pietez et afin que vous la presentie a dieu ie me donnerez l'honneur de vous Envoyer le petit livre a la premiere ocasion ou i'attendrez que vous veniez s'il e[s]t vray come on le dit bien tot  
Mad<sup>1e</sup> [Anna Maria Louisa] de Zurlaube [diese weilte als Kosttochter in der Visitation]<sup>3</sup> ce porte presentem[ent] a merveille et vous donnera du Contentement et a Mad sa mere [Maria Barbara Zurlauben] a laquelle